



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Maio/2009

№49

Dicas para economizar dinheiro

A falta de trabalho ou a diminuição das horas de trabalho causada pela crise financeira que iniciou no outono tem influenciado muito no rendimento familiar. Não há como prever quando a situação econômica começará a melhorar, mas, sabendo usar bem o dinheiro é possível melhorar um pouco a situação de cada um.

Veja a seguir algumas dicas simples para economizar seu dinheiro. Comece mudando seus hábitos nos pequenos atos do dia-a-dia!

- ✓ Anote tudo o que você gasta → poderá ver o gasto com produtos supérfluos;
- ✓ Procure cuidar bem das coisas que possui;
- ✓ Não faça compras no supermercado com o estômago vazio → é possível diminuir a quantidade das compras;
- ✓ Faça compras nos dias com ofertas 「特売日」 → os supermercados têm dias e horas em que os produtos são vendidos mais baratos;
- ✓ Economize luz, gás e água.



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

Curso especial de Solda Elétrica a Arco – para estrangeiros

Será realizado curso com aula teórica e prática sobre eletricidade, manuseio dos equipamentos de solda e técnicas de solda. Com o certificado deste curso será possível trabalhar com solda elétrica a arco.

Para: maiores de 18 anos, que dominem o idioma japonês a nível cotidiano (conversa).

Período do curso: de 1/junho (seg) a 4/junho (qui), das 9:00 às 16:00.

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥8,900 (incluso valor da apostila em japonês - ¥900)

Inscrição e Informações: a inscrição poderá ser feito a partir de 1/maio (sex), diretamente no Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukac>

* Haverá intérprete em português durante a aula teórica.



< Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 14/maio/2009 (qui), das 10:00 às 15:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 40 minutos por pessoas (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública)

《 **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** 》

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	4.994
peruanos.....	1.704
chineses	1.101
norte e sul coreanos	702
filipinos.....	516
outros	1.188

(segundo dados de março de 2009)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000

Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

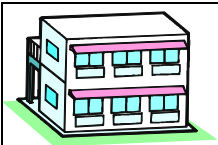
Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-1-1

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp> e-mail:sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES



Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

(市営住宅の入居者を募集します)

< Informações: Divisão de Habitação >
☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos (prioritário)	Aluguel
Heights Asahi ga Oka, Naka Asahi ga Oka 4	Média com 5 andares	2	¥17,900 ~ ¥35,200
Sakurajima Danchi Sakurajima 5	Média com 4 andares	1	¥14,700 ~ ¥29,000
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	3 (1)	¥19,800 ~ ¥41,900
Shiokaze no Machi Isoyama (solteiros) Higashi Isoyama 2	Média com 3.4 andares	2	¥14,800 ~ ¥29,400

☀ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição

Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia, possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não é membro da Yakuza.

* Consulte a Divisão de Habitação sobre as condições para vaga destinada a solteiros.

Inscrição

De 7/maio (qui) a 20/maio (qua). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue diretamente na Divisão de Habitação.

Forma de escolha: por sorteio, no início de julho.

Apartamentos prioritários: família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

Entrada no apartamento: previsto para início de agosto de 2009.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

Enviado formulário para Subsídio de Valor Fixo

(定額給付金の申請書を発送しました)

< Informações: Divisão de Planejamento >
☎059-382-9290 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp

O formulário para Subsídio de Valor Fixo foi encaminhado em meados de abril.



Quem tem direito ao subsídio, mas ainda não recebeu o formulário, entre em contato com a Seção de Promoção do Subsídio de Valor Fixo ☎059-382-9290.

Imposto sobre veículos automotores

(自動車税について)

< Informações: Escritório de Impostos da Província de Mie – Sucursal Suzuka > ☎059-382-8660

O imposto sobre veículos automotores é tributado anualmente (referente o período de 1/abril a 31/março) sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Se registrar um veículo em seu nome após o dia 1 de abril será cobrado o valor proporcional/mês contado a partir do mês seguinte ao registro. Caso dê baixa no veículo será cobrado até o mês da baixa.

O valor do imposto anual sobre veículos (placa branca) é determinado conforme as cilindradas.

Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto
~ 1000cc	¥29,500	3001cc ~ 3500cc	¥58,000
1001cc ~ 1500cc	¥34,500	3501cc ~ 4000cc	¥66,500
1501cc ~ 2000cc	¥39,500	4001cc ~ 4500cc	¥76,500
2001cc ~ 2500cc	¥45,000	4501cc ~ 6000cc	¥88,000
2501cc ~ 3000cc	¥51,000	6001cc ~	¥111,000

Forma de pagamento

Todos os anos, no início de maio, é enviado via correio a notificação para pagamento do imposto. O pagamento deve ser efetuado nos bancos, correios ou lojas de conveniência. Este ano a data de vencimento será dia 1 de junho.

Se o pagamento for efetuado após a data de vencimento haverá acréscimo de uma taxa pelo atraso.

Em caso de não pagamento

Será enviado novo aviso, e se mesmo assim não for efetuado o pagamento, será feita investigação dos bens e poderá ser confiscado do salário, conta bancária, veículo, etc.

Redução no valor do Imposto para deficientes físicos

Deficientes físicos proprietários e usuários de veículos poderão se beneficiar com redução no valor do imposto sobre veículos automotores. Entre em contato com o Escritório de Impostos da Província para obter maiores informações.

Informações

Imposto sobre veículos Automotores – Mie Ken Suzuka Kenzei Jimusho (Escritório de Impostos da Província de Mie, Sucursal Suzuka) ☎059-382-8660

Registro de veículos automotores – Chubu Un-yu Kyoku Mie Un-yu Shikyoku (Departamento de Transportes da Região de Chubu, Escritório Regional de Transportes de Mie) ☎050-5540-2055

Vencimento das parcelas do Imposto do Ano Fiscal 2009

(2009年度税金の支払いについて)

< Informações: Divisão de Pagamento de Impostos >
☎059-382-7831 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

O imposto municipal do Ano Fiscal 2009 deve ser pago dentro do prazo abaixo. Contamos com a colaboração de todos.

Imposto Municipal e Provincial: parcela única 30/junho, 1ª parcela 30/junho, 2ª. parcela 31/agosto, 3ª. parcela 2/novembro e 4ª. parcela 1/fevereiro/2010.

Imposto para veículos de pequeno porte: parcela única 1/junho.

* O carnê será encaminhado no mês da primeira parcela.

* Para quem utiliza o débito em conta bancária solicitamos para verificar o saldo antes do vencimento das parcelas.



Aberta inscrições para check-up pelo Kokumin Kenko Hoken

(国民健康保険人間ドック受診者を募集します)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Requisitos para a inscrição

- ✓ Ter idade entre 30 a 74 anos incompletos (nascidos entre 3/abril/1935 a 2/abril/1979);
- ✓ Estar inscrito no Kokumin Kenko Hoken (Seguro de Saúde Nacional) no ano 2008 e estar em dia com o pagamento da taxa durante esse período;
- ✓ Estar inscrito no Kokumin Kenko Hoken quando for fazer o exame.

Período para a realização dos exames

De 1/julho (qua) até 30/novembro (seg)

Local dos exames

Instituições médicas de Suzuka que participam deste programa.

Tipo de exames

Entrevista com o médico, exame de auscultação e percussão, exame retal, pressão, eletrocardiograma, exame de urina, fezes e sangue, radiografia do tórax e exame do estômago (por radiografia ou endoscopia).

Vagas: 2.500 (se o número de inscritos for maior que o número de vagas, será feito sorteio)



Taxa: ¥8,000

Inscrição: de 24/abril (sex) a 22/maio (sex), via correio à Divisão de Seguro de Saúde e Pensão 〒513-8701.

Escreva **NINGEN DOKKU JUSHIN KIBO** na frente do envelope ou cartão postal. No caso de cartão postal, utilize 1 por pessoa. Informe o número do Cartão do Segurado, código postal, nome, endereço completo e telefone para contato.

* A inscrição não poderá ser feita por telefone, fax ou e-mail.

* Quem se submeter a esse exame não precisará fazer o Exame Especial (Tokutei Kenko Shinsa) iniciado em abril de 2008.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Lista de ingredientes nos rótulos de alimentos

O rótulo traz os ingredientes e aditivos por ordem decrescente da respectiva proporção.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

MIEF-IATSS Forum Evento de Intercâmbio Cultural

(MIEF-IATSS フォーラム文化交流会)

<Informações: Divisão de Consulta Pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Será realizado evento de intercâmbio cultural com a participação dos estagiários do IATSS Forum e funcionários da Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie. Venha conhecer a cultura e costumes de diversos países!

Para: público em geral (entrada gratuita)

Data: 10/maio (dom) das 13:30 às 16:00

Local: Suzuka Media Park, Event Hall (Sumiyoshi Cho 8974, dentro do Frespo Suzuka)

Atrações: Apresentação de costumes, jogos e brincadeiras infantis do mundo, stands, leilão de caridade, dança, outros.

Promovido por: Kokusai Kotsu Anzen Gakkai (IATSS Forum) e Mie Ken Kokusai Koryu Zaidan (MIEF).

Informações: Mie Ken Kokusai Koryu Zaidan (MIEF - Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie)

☎059-223-5006.

EXPO BOLIVIA 2009

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



Conheça a cultura da Bolívia através de jogos infantis, comida típica, fotos e artesanato.

Este ano é comemorado os 110 anos da imigração japonesa à Bolívia. Vamos conhecer mais sobre esse País!

Data: 3/maio (dom), das 11:00 às 17:00

4/maio (seg), das 10:00 às 16:30

Local: Tsu Sougou Bunka Center

Conteúdo: danças típicas, concerto folclórico, apresentação de produtos feitos com fibra de alpaca, taiko e stands com jogos infantis e pratos típicos.

Promoção: Associação de Residentes Bolivianos em Kansai.

Informações: Associação de Residentes Bolivianos em Kansai ☎090-7916-6410.

* Estará sendo arrecadado alimentos não perecíveis para auxiliar as famílias bolivianas vítimas da atual crise financeira. Contamos com a ajuda de todos!

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português

<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol

<http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor	Reserva por telefone
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	16 de julho (qui) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥ 200 Exame de catarro ¥ 600	A partir de 28 de maio (qui)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.				
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	15 de junho (seg), 13 de julho (seg) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	40	¥ 1,000	A partir de 27 de maio (qua)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2009 à março de 2010);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

As boas maneiras no cotidiano

Se você mora próximo a outras pessoas lembre-se que cada pessoa têm um modo de pensar e hábitos diferentes de outras. Para que todos possamos conviver de forma harmoniosa devemos tomar alguns cuidados, como por exemplo:

- ☆ Não fazer churrasco na varanda do apartamento;
- ☆ Não incomodar os vizinhos com som alto;
- ☆ Não conversar à noite em voz alta do lado de fora da casa.

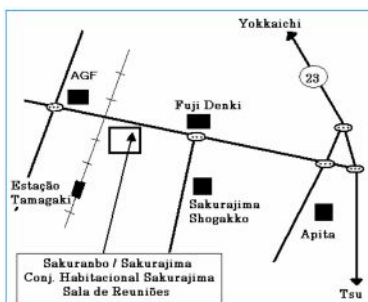


< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎ 059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

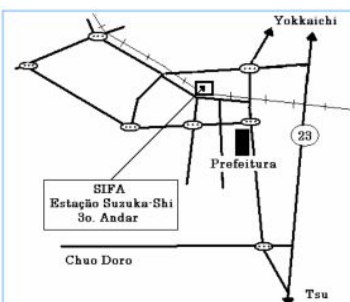


Curso de Japonês e Aulas de Reforço

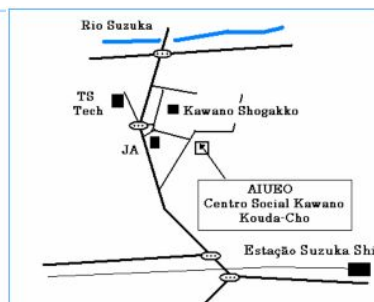
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-1554-3093	9,23,30 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎ 059-383-0724	12,19,26 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎ 059-384-2649 * após às 19:00	13,20,27 19:30~21:00
Sakuranbo (reforço escolar)	Aulas para crianças estrangeiras que residem nas imediações de Sakurajima	Akira Nagata (Japonês) ☎ 059-386-2966	11,18,25 14:30~17:00



Sakurajima/Sakuranbo



SIFA



AIUEO

Taxa
AIUEO
 ¥ 3,000 (12 aulas)
SIFA
 ¥ 300 (1 aula)
Curso de Japonês Sakurajima
 ¥ 1,000 (5 aulas)
Sakuranbo
 Gratuito